

Vorübergehende Verwendung mit verbürgtem Betrag
Admission temporaire à montant garanti
Ammissione temporanea con importo garantito

Anleitung für das Ausfüllen siehe Rückseite von Abschnitt D
Directives pour l'établissement voir au verso du feuillet D
Istruzioni per l'allestimento vedi a tergo della cedola D

Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra		Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit BAZG Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières OFDF Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini UDSC Uffizi federal de la duana e de la segirezza dals cunfins UDSC		Kopie für Copie pour Copia per									
1 Versender Expéditeur Speditore				6 Vordokument Document précédent Documento precedente				11.73				A	
								Nr. No N.					
2 Eigentümer der Ware Propriétaire de la marchandise Proprietario della merce				7 Konto-Nr. Compte No Conto N.				8 Einfuhr Import. Import.				Ausfuhr Export. Esport.	
3 Empfänger/Importeur Destinataire/Importateur Destinatario/Importatore				9 Verfalldatum Échéance Scadenza				10 Ursprungsland Pays d'origine Paese d'origine					
4 Präferenzbehandlung - Régime préférentiel - Trattamento preferenziale ☐ Europäische Freihandelszone Zone européenne de libre-échange Zona europea di libero scambio WVB/UZ Nr. CCM/CO No CCM/CO N.				☐ Allgemeines Präferenzsystem Système généralisé de préférences Sistema generale di preferenze vom du del				11 Land der vorübergehenden Bestimmung Pays de destination temporaire Paese di destinazione temporanea					
5 VTS SMT				Immatri. Land Pays d'immatr. Paese d'immatr.				PLZ NPA				13 Verwendungszweck der Ware Emploi de la marchandise Scopo d'impiego della merce	
16 Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung Marque, no, nombre, emballage Marca, n., quantità, imballaggio				17 Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware sicherstellt Désignation exacte de la marchandise (matière, type, numéros, etc.), garantissant son identification Designazione esatta della merce (materiale, tipo, numeri, ecc.), che garantisce l'identificazione della merce									
1													
2													
18 NHV MNC	19 VC CT	20 Tarif-Nr. No de tarif Voce di tariffa	21 Schlüssel Clé N. conv.	22 Eigenmasse Masse nette Massa netta	23 Zusatzmenge Unités suppl. Unità suppl.	24 Rohmasse Masse brute Massa lorda	25 Stat. Wert in CHF Valeur stat. CHF Valore stat. CHF	26 Ansatz Taux Aliquota	27 Betrag Montant Importo				
1													
2													
28 Verwender der Ware Utilisateur de la marchandise Utilizzatore della merce							32 Zollabgaben Droits de douane Tributi doganali						
29 MWST-Nr. No TVA N. IVA							MWST-Code Code-TVA Codice-IVA						
30 Bewilligung usw. Permis, etc. Permesso, ecc.							Subtotal Total int. Subtotale						
31 Ort/Datum Lieu/Date Luogo/Data Der Anmelder Le déclarant Il dichiarante Ref. Réf. Rif.							MWST-Wert Valeur-TVA Valore-IVA						
							Einfuhrabgaben Redevances d'entrée Diritti d'entrata	←					
							MWST TVA IVA	von % de Fr. di	=				
Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita							Verbürgter Betrag Montant garanti Importo garantito						
							Annahme Acceptation Accettazione						
							Kontrolle Contrôle Controllo						
Zollkennzeichen Marques douan. Contrassegni dog.							Erneuerung von 11.73 Nr. Renouvellement du 11.73 no Rinnovo carta di 11.73 n.			Bew. Permis Perm.			
Anzahl Nombre Quantità							Dat. der Ein-/Ausfuhr Date de l'imp./l'exp. Data dell'imp./esp.			Geb. Taxe Tas. 25.30/			

Vorübergehende Verwendung mit verbürgtem Betrag
Admission temporaire à montant garanti
Ammissione temporanea con importo garantito

Anleitung für das Ausfüllen siehe Rückseite von Abschnitt D
Directives pour l'établissement voir au verso du feuillet D
Istruzioni per l'allestimento vedi a tergo della cedola D

Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera Confederaziun svizra		Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit BAZG Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières OFDF Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini UDSC Uffizi federal de la duana e de la segirezza dals cunfins UDSC		Kopie für Copie pour Copia per					
1 Versender Expéditeur Speditore				6 Vordokument Document précédent Documento precedente		11.73			
						Nr. No N.			
2 Eigentümer der Ware Propriétaire de la marchandise Proprietario della merce				7 Konto-Nr. Compte No Conto N.		8 Einfuhr Import. Import.			
3 Empfänger/Importeur Destinataire/Importateur Destinatario/Importatore				9 Verfalldatum Echéance Scadenza		Ausfuhr Export. Esport.			
4 Präferenzbehandlung - Régime préférentiel - Trattamento preferenziale				10 Ursprungsland Pays d'origine Paese d'origine					
☐ Europäische Freihandelszone Zone européenne de libre-échange Zona europea di libero scambio				☐ Allgemeines Präferenzsystem Système généralisé de préférences Sistema generale di preferenze					
WVB/UZ Nr. CCM/CO No CCM/CO N.				vom du del					
5 VTS SMT				Immatri. Land Pays d'immatri. Paese d'immatri.		PLZ NPA			
16 Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung Marque, no, nombre, emballage Marca, n., quantità, imballaggio				17 Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware sicherstellt Désignation exacte de la marchandise (matière, type, numéros, etc.), garantissant son identification Designazione esatta della merce (materiale, tipo, numeri, ecc.), che garantisce l'identificazione della merce					
1									
2									
18 NHW MNC	19 VC CT	20 Tarif-Nr. No de tarif Voce di tariffa	21 Schlüssel Clé N. conv.	22 Eigenmasse Masse nette Massa netta	23 Zusatzmenge Unités suppl. Unità suppl.	24 Rohmasse Masse brute Massa lorda	25 Stat. Wert in CHF Valeur stat. CHF Valore stat. CHF	26 Ansatz Taux Aliquota	27 Betrag Montant Importo
1									
2									
28 Verwender der Ware Utilisateur de la marchandise Utilizzatore della merce				32 Zollabgaben Droits de douane Tributi doganali					
29 MWST-Nr. No TVA N. IVA				MWST-Code Code-TVA Codice-IVA					
30 Bewilligung usw. Permis, etc. Permesso, ecc.				Subtotal Total int. Subtotale					
31 Ort/Datum Lieu/Date Luogo/Data				MWST-Wert Valeur-TVA Valore-TVA					
Der Anmelder Le déclarant Il dichiarante				Einfuhrabgaben Redevances d'entrée Diritti d'entrata		←			
Ref. Réf. Rif.				MWST TVA IVA		von % de Fr. di		=	
Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita						Verbürgter Betrag Montant garanti Importo garantito			
						Annahme Acceptation Accettazione			
						Kontrolle Contrôle Controllo			
Zollkennzeichen Marques douan. Contrassegni dog.						Erneuerung von 11.73 Nr. Renouvellement du 11.73 no Rinnovo carta di 11.73 n.		Bew. Permis Perm.	
Anzahl Nombre Quantità						Dat. der Ein-/Ausfuhr Date de l'imp./l'exp. Data dell'imp./esp.		Geb. Taxe Tas. 25.30/	

Vorübergehende Verwendung / Abschluss Admission temporaire / Apurement Ammissione temporanea / Conclusione							11.73	
Warenbezeichnung Désignation de la marchandise Designazione della merce		Menge Quantité Qantità	Eigenmasse Masse nette Massa netta	Rohmasse Masse brute Massa lorda	Art des Abschlusses/Nummer Mode d'apurement/numéro Genere della conclusione/numero		Für den Abschluss Pour l'apurement Per la conclusione	
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
Zollstelle Bureau de douane Ufficio doganale		Datumstempel Timbre à date Bollo a data						
1		2	3	4	5	6	7	
8		9	10	11	12	13	14	
15		Anmerkung: Wird die Ware nicht in der festgesetzten Frist und nicht unter gleichzeitiger Vorweisung dieser Zollanmeldung für die vorübergehende Verwendung wieder ein- bzw. ausgeführt, so ist der verbürgte Betrag endgültig geschuldet und das Recht der abgabenfreien Wiederein- bzw. Wiederausfuhr verwirkt. Dies gilt nicht, wenn die Ware innerhalb der festgesetzten Frist wieder aus dem Zollgebiet oder ins Zollgebiet verbracht worden ist und das entsprechende Gesuch innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der festgesetzten Frist gestellt wird (Art. 58 Abs. 3 ZG). Remarque: Si la marchandise n'est pas réimportée ou réexportée dans le délai imparti ou n'est pas accompagnée de cette déclaration en douane d'admission temporaire, le montant garanti est définitivement dû et le droit à la réimportation/réexportation en franchise, périmé. Cela ne s'applique pas lorsque la marchandise a été réacheminée vers le territoire douanier étranger ou réintroduite dans le territoire douanier dans le délai fixé et que la demande est présentée dans les 60 jours suivant l'échéance du délai fixé (art. 58, al. 3, LD). Osservazione: Se la merce non è reimportata, risp. riesportata entro il termine fissato e non è scortata da questa dichiarazione doganale d'ammissione temporanea, l'importo garantito è definitivamente dovuto e il diritto alla reimportazione o alla riesportazione in franchigia diventa perento. Questo non si applica se le merci sono state ricondotte nel territorio doganale o asportate dal territorio doganale entro il termine stabilito e la domanda viene presentata entro 60 giorni dalla scadenza del termine fissato (art. 58 cpv. 3 LD).						
16								

Vorübergehende Verwendung
Admission temporaire
Ammissione temporanea

Anleitung für das Ausfüllen siehe Rückseite von Abschnitt D
Directives pour l'établissement voir au verso du feuillet D
Istruzioni per l'allestimento vedi a tergo della cedola D

1 Versender Expéditeur Speditore			6 Vordokument Document précédent Documento precedente			11.73 Nr. No N.							
			7 Konto-Nr. Compte No Conto N.			8 Einfuhr Import. Import. Ausfuhr Export. Esport.							
2 Eigentümer der Ware Propriétaire de la marchandise Proprietario della merce			9 Verfalldatum Échéance Scadenza										
			10 Ursprungsland Pays d'origine Paese d'origine										
3 Empfänger/Importeur Destinataire/Importateur Destinatario/Importatore			11 Land der vorübergehenden Bestimmung Pays de destination temporaire Paese di destinazione temporanea										
			12 Land der endgültigen Bestimmung Pays de destination définitive Paese di destinazione definitiva										
4 Präferenzbehandlung - Régime préférentiel - Trattamento preferenziale Europäische Freihandelszone Zone européenne de libre-échange Zona europea di libero scambio WVB/UZ Nr. CCM/CO No CCM/CO N. Allgemeines Präferenzsystem Système généralisé de préférences Sistema generale di preferenze vom du del			13 Verwendungszweck der Ware Emploi de la marchandise Scopo d'impiego della merce										
5 VTS SMT Immatr. Land Pays d'immatr. Paese d'immatr. PLZ NPA			14 Mietgeschäft Location Locazione ja oui si nein non no										
15 Abschluss-Lokalebene Niveau local d'apurement Livello locale di chiusura													
16 Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung Marque, no, nombre, emballage Marca, n., quantità, imballaggio			17 Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware sicherstellt Désignation exacte de la marchandise (matière, type, numéros, etc.), garantissant son identification Designazione esatta della merce (materiale, tipo, numeri, ecc.), che garantisce l'identificazione della merce										
18 NHW MNC			19 VC CT	20 Tarif-Nr. No de tarif Voce di tariffa	21 Schlüssel Clé N. conv.	22 Eigenmasse Masse nette Massa netta	23 Zusatzmenge Unités suppl. Unità suppl.	24 Rohmasse Masse brute Massa lorda	25 Stat. Wert in CHF Valeur stat. CHF Valore stat. CHF	26 Ansatz Taux Aliquota	27 Betrag Montant Importo		
28 Verwender der Ware Utilisateur de la marchandise Utilizzatore della merce			32 Zollabgaben Droits de douane Tributi doganali										
29 MWST-Nr. No TVA N. IVA			MWST-Code Code-TVA Codice-IVA										
30 Bewilligung usw. Permis, etc. Permesso, ecc.										Subtotal Total int. Subtotale			
31 Ort/Datum Lieu/Date Luogo/Data			MWST-Wert Valeur-TVA Valore-IVA										
Der Anmelder Le déclarant Il dichiarante			Einfuhrabgaben Redevances d'entrée Diritti d'entrata										
Ref. Réf. Rif.			MWST TVA IVA	von % de Fr. di									
Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita									Verbürgter Betrag Montant garanti Importo garantito				
									Annahme Acceptation Accettazione				
									Kontrolle Contrôle Controllo				
Zollkennzeichen Marques douan. Contrassegni dog.			Erneuerung von 11.73 Nr. Renouvellement du 11.73 no Rinnovo carta di 11.73 n.			Bew. Permis Perm.							
Anzahl Nombre Quantità			Dat. der Ein-/Ausfuhr Date de l'imp./l'exp. Data dell'imp./esp.			Geb. Taxe Tas. 25.30/							

Anleitung zum Ausfüllen des Formulars 11.73

Allgemeines: Zollanmeldung in einer der drei Amtssprachen (deutsch, französisch oder italienisch) mit Schreibmaschine oder einem ähnlichen Verfahren bzw. mit Kugelschreiber (Druckbuchstaben) ausfüllen. Berichtigungen: falsche Angaben streichen, richtige darübersetzen und beglaubigen.

Erläuterungen zu den einzelnen Rubriken:

1–3,28 Vollständige Adresse angeben.

5 VTS: Verkehrsweig an der Grenze, Angabe der Code-Nr.:

[20] Bahnverkehr	[30] Strassenverkehr	[40] Luftverkehr
[70] Pipelines	[80] Schiffsverkehr	[90] Eigenantrieb

Immtr. Land des Beförderungsmittels: Staatszugehörigkeit (nach Ländercode ISO alpha-2) des Beförderungsmittels im Strassen-, Luft- und Schiffsverkehr.

PLZ: Angabe der Postleitzahl des Empfängers bei einer vorübergehenden Verwendung im Inland bzw. des Versenders bei einer vorübergehenden Verwendung im Ausland.

10–12 Ländercode ISO alpha-2 des Ursprungs-, vorübergehenden Bestimmungs- und endgültigen Bestimmungslandes gemäss Länderverzeichnis im Gebrauchszolltarif.

3/13/28 Genaue Angabe des Verwendungszwecks der ein- oder auszuführenden Waren in Rubrik 13. Ändert sich während des Verfahrens der vorübergehenden Verwendung der Verwendungszweck oder der Verwender oder wird das Eigentum der Ware übertragen, so muss die anmeldepflichtige Person eine neue Zollanmeldung einreichen (Art. 162 ZV).

28 Bei einem Mietgeschäft gilt der Mieter als Verwender. In allen anderen Fällen gilt als Verwender immer derjenige, welcher die tatsächliche Verfügungsgewalt besitzt.

29 Mehrwertsteuer (MWST)

MWST-Code:

– absolut steuerfrei	0
– Vereinfachtes Erhebungsverfahren (Bewilligung EStV notwendig)	1
– steuerpflichtig zum reduzierten Ansatz	2
– steuerpflichtig zum Normalansatz	6

MWST-Register-Nummer: Eintrag, sofern Importeur als MWST-Pflichtiger eingetragen ist.

32 Waren, deren vorübergehende Verwendung länger als zwei Jahre dauert, dürfen unter teilweiser Befreiung von den Zollabgaben noch höchstens drei Jahre weiter verwendet werden. Die Zollabgaben werden für jeden ganzen oder angefangenen Monat auf 3% des Zollbetrages festgesetzt (Art. 30 Abs. 2 ZV).

Directives pour l'établissement du formulaire 11.73

Généralités: Remplir la déclaration en douane dans l'une des trois langues officielles (allemand, français ou italien) à la machine à écrire ou analogue ou au stylo à bille (caractères d'imprimerie). Rectifications: biffer les indications inexactes, inscrire au-dessus le texte exact et attester.

Explications concernant les rubriques:

1–3,28 Indiquer l'adresse complète.

5 SMT: Mode de transport à la frontière, indiquer le numéro de code:

[20] trafic par fer	[30] trafic routier	[40] trafic aérien
[70] pipelines	[80] trafic par eau	[90] autopropulsion

Pays d'immtr. du moyen de transport: Nationalité (selon code des pays ISO alpha-2) du moyen de transport dans les trafics routier, aérien et par eau.

NPA: Indiquer le numéro postal d'acheminement du destinataire pour une admission temporaire en Suisse et de l'expéditeur pour une admission temporaire à l'étranger.

10–12 Code ISO alpha-2 du pays d'origine, de destination temporaire et de destination définitive selon répertoire des pays figurant dans le tarif d'usage.

3/13/28 Indication exacte de l'emploi des marchandises à importer ou exporter dans la rubrique 13. En cas de modification de l'emploi de la marchandise ou de l'utilisateur, ou en cas de transfert de propriété de la marchandise durant la durée du régime de l'admission temporaire, la personne assujettie à l'obligation de déclarer doit présenter une nouvelle déclaration en douane (art. 162 OD).

28 Dans le cas d'une location, le locataire est réputé utilisateur. Dans tous les autres cas, est réputé utilisateur celui qui possède le pouvoir de disposition effectif.

29 Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)

Code-TVA:

– exonération absolue	0
– procédure simplifiée de perception (autorisation AFC nécessaire)	1
– grevé de la TVA au taux réduit	2
– grevé de la TVA au taux normal	6

No d'enregistrement-TVA: n'inscrire que si l'importateur est enregistré en tant qu'assujetti à la TVA.

32 Les marchandises dont l'admission temporaire dure plus de deux ans peuvent continuer à être utilisées en exonération partielle des droits de douane pendant encore trois ans au maximum. Les droits de douane sont fixés, pour chaque mois entier ou entamé, à 3% du montant des droits de douane (art. 30, al. 2, OD).

Istruzioni sul modo di riempire il modulo 11.73

In generale: Riempire la dichiarazione doganale in una delle tre lingue ufficiali (tedesco, francese, italiano), con la macchina per scrivere o un procedimento analogo, oppure con la penna a sfera (in stampatello). Correzioni: stralciare le indicazioni errate, sovrapporvi quelle esatte e autenticarle.

Spiegazioni concernenti le singole caselle:

1–3,28 Indicare l'indirizzo completo.

5 SMT: Modo di trasporto fino alla frontiera, indicare il numero del codice:

[20] traffico ferroviario	[30] traffico stradale	[40] traffico aereo
[70] pipelines	[80] traffico per via d'acqua	[90] propulsione propria

Paese d'immtr. del mezzo di trasporto: Nazionalità (secondo il codice dei paesi ISO alfa-2) del mezzo di trasporto nel traffico stradale, aereo e per via d'acqua.

NPA: Indicare il numero postale d'avviamento del destinatario per un'ammissione temporanea in Svizzera, risp. dello spedite per un'ammissione temporanea all'estero.

10–12 Codice ISO alfa-2 del paese d'origine, di destinazione temporanea e di destinazione definitiva secondo, il repertorio dei paesi contenuto nella tariffa doganale.

3/13/28 Indicazione esatta dello scopo d'impiego delle merci da importare o esportare nella casella 13. Se, durante il regime di ammissione temporanea, cambia lo scopo d'impiego o l'utilizzatore oppure se vi è un trasferimento di proprietà delle merci, la persona soggetta all'obbligo di dichiarazione deve presentare una nuova dichiarazione doganale (art. 162 OD).

28 In caso di locazione il locatario è considerato l'utilizzatore. In tutti gli altri casi è sempre considerato utilizzatore colui che possiede l'effettiva facoltà di disporre.

29 Imposta sul valore aggiunto (IVA)

Codice IVA:

– esenzione assoluta	0
– procedura semplificata di riscossione (autorizzazione AFC necessaria)	1
– assoggettato all'IVA in base all'aliquota ridotta	2
– assoggettato all'IVA in base all'aliquota normale	6

N. di registrazione IVA: iscriverlo solo se l'importatore è registrato come contribuente IVA.

32 Le merci la cui ammissione temporanea dura più di due anni possono continuare ad essere utilizzate in esenzione parziale da dazi durante tre anni al massimo. Per ogni mese intero o iniziato i tributi doganali sono fissati al 3% dell'importo (art. 30 cpv. 2 dell'OLD).